

УДК 372.881.1

*Степанова Н.М., старший преподаватель, Павлодарский государственный педагогический институт, Республика Казахстан*

## НЕКОТОРЫЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ НАПИСАНИЮ СОЧИНЕНИЯ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

*Аннотация: Умение писать сочинения на иностранном языке повышает уровень коммуникативной компетенции студентов, развивает продуктивные навыки и критическое мышление, позволяет им участвовать в программах обмена, конкурсах, сдавать экзамены международного образца. В статье рассматриваются технические приемы обучения написанию сочинения-рассуждения на иностранном языке, техника составления плана, аргументирования, критерии оценки.*

*Ключевые слова: сочинение-рассуждение, тезис, аргумент, аргументация, обучение письму*

На многих международных экзаменах по иностранному языку, на конкурсах существует задание, согласно которому участники должны представить жюри или оценочной комиссии свое сочинение или эссе на иностранном языке. Эта письменная работа характеризует экзаменуемого, его мировоззрение, его знания, его потенциал. Каким же требованиям должно отвечать сочинение?

Любое сочинение состоит из трех частей: введения (Einleitung), основной части (Hauptteil) и заключения (Schluss). Причем введение и заключение составляют примерно 20% общего текста, а основная часть 80%.

Введение должно подвести к теме и пробудить интерес читателя. В основной части освещается тема согласно требованиям того или иного вида сочинения.

В основной части называются все факты, информация, события, которые являются важными для раскрытия темы. Речь не о том, чтобы назвать как можно больше аргументов, а о том, чтобы придать им «смысл». Аргумент содержит несколько пунктов: причину, доказательства, факты, вывод,

предложения решения. Необходимо стараться логически и доказательно строить сочинение, обосновывать утверждения и иллюстрировать доказательства примерами. Аргументы могут быть взяты из собственного опыта или опыта других лиц, из научных докладов, очерков, это могут быть ссылки на исторические факты, законы.

Заключение завершает сочинение. В заключении кратко обобщаются важные пункты или называется актуальная ситуация, дается перспектива будущего, может выражаться свое отношение. Важно не отклоняться от темы. Возможные виды заключения: вывод, обобщение, итог, суждение, собственное мнение, попытка решения проблемы, перспектива на будущее, главный аргумент, главный тезис.

С точки зрения стиля сочинения можно подразделить на две группы: повествовательные, художественные (нарративные), в которых выражается личная позиция автора, задача которых увлечь читателя, (рассказ, описание, рефлексия и др.) и деловые, по возможности объективные (описание, сообщение, рассуждение и др.). Если соблюдены внешние признаки: структура и стиль, то это уже является залогом удачного сочинения.

Остановимся на сочинении-рассуждении, т.к. студенты чаще пишут именно такие сочинения. Рассуждение – это рассмотрение проблемы с разных точек зрения, письменная форма дискуссии. Рассуждение ведет к объективному мышлению, расширяет кругозор, пополняет знания, служит пониманию другого образа мышления, способствует совершению обдуманых поступков, активизирует речемышлительную деятельность, критическое мышление. Развитие речемышлительной деятельности способствует не только формированию операционной стороны мышления, но и развитию продуктивной речевой деятельности учащихся. Трудность обучения рассуждению кроется в его смысловых и структурных особенностях, требующих от студентов достаточно развитого, самостоятельного мышления и владения соответствующими языковыми средствами. Тема сочинения должна быть сформулирована так, чтобы побуждала студентов к рассуждению.

Структурная организация рассуждения предполагает наличие трех частей: тезиса, аргументации, вывода.

К написанию сочинения студентов нужно готовить пошагово. Рассмотрим некоторые возможности подготовки студентов к написанию сочинения на немецком языке. Вначале преподаватель знакомит студентов с возможностями написания введения. Начать сочинение можно по-разному, например цитатой или дефиницией, примером, упоминанием актуального события, можно сослаться на телепередачу, историческое событие или событие из личной жизни, или сделать краткое описание проблематики. Введение не должно содержать выводов, они делаются в заключении. Затем студентам предъявляется несколько вступлений к сочинению на определенную тему и предлагается выбрать наиболее приемлемое, объяснив, почему, и по какой причине другие не подходят, а также определить, что используется в качестве вступления (дефиниция, цитата и т.д.).

Далее студентам предлагается тема сочинения и задание написать **введение** к сочинению на данную тему. После этого каждый студент или каждая пара (в зависимости от того, в каком режиме выполняется задание) зачитывает свое введение, задача остальных студентов определить, что использовал автор в качестве введения и оценить его. Таким же образом строится работа над написанием **заключения**.

Для написания **основной части** необходимо отработать технику **аргументирования**. Для этого вначале используются задания для тренировки простой аргументации, а затем распространенной. Студентам предлагается пара предложений «тезис – аргумент», они должны определить, что является тезисом, а что аргументом и объединить их в предложение с союзом «*weil*» или «*denn*», например:

*Fremdsprachenkenntnisse sind heute unentbehrlich.*

*Immer mehr Berufe setzen Fremdsprachenkenntnisse voraus.*



откорректировать и улучшить, если есть необходимость. Только затем пишутся самостоятельные аргументации по теме на выбор или анти-аргументации.

Важную роль в структурной организации аргументации играют различные средства связи, поэтому необходимы задания для тренировки употребления союзов. Следующая таблица обобщает виды союзов и других связующих слов в зависимости от речевого акта:

<b>Sprechakt im Argumentationszusammenhang</b> <i>Речевой акт аргументации</i>	<b>Satzreihe (Parataxe)</b> <i>Сочинительная связь</i>	<b>Satzgefüge (Hypotaxe)</b> <i>Подчинительная связь</i>
Begründen ( <i>обоснование</i> )	<i>denn, nämlich</i>	<i>da, weil</i>
Bedingung angeben ( <i>условие</i> )	<i>sonst, andernfalls</i>	<i>wenn, falls, insofern</i>
Folgern ( <i>следствие</i> )	<i>also, demnach, daher, folglich, deswegen, infolgedessen</i>	<i>(so) dass</i>
Zweck oder Ziel angeben ( <i>цель</i> )	<i>darum, dazu</i>	<i>dass, damit</i>
Einräumen ( <i>уступка</i> )	<i>trotzdem, dennoch, zwar, ... aber</i>	<i>obwohl, obgleich</i>
Entgegensetzen ( <i>возражение</i> )	<i>trotzdem, dagegen, indes, dennoch, jedoch, aber</i>	
Vergleichen ( <i>сравнение</i> )	<i>so ... wie</i>	<i>wie, wie wenn, als</i>
Einschränken ( <i>ограничение</i> )		<i>insofern, insoweit</i>
Weiterführen ( <i>продолжение</i> )	<i>außerdem, ferner</i>	
Anreihen ( <i>перечисление</i> )	<i>schließlich, endlich, zuletzt</i>	

Сочинение должно начинаться с плана, включающего основные компоненты работы. План можно составить при помощи w-вопросов: *wer, was, wann, wo, wohin* др., которые и послужат основой составления плана сочинения.

Другая техника составления плана сочинения больше подходит для начинающих: сначала на лист бумаги пишется все, что приходит в голову по данной теме. Пишутся ключевые слова, не предложения. Затем одинаково подчеркиваются, обводятся или помечаются одним цветом взаимосвязанные, близкие ключевые слова. На основе этого на новом листе бумаги составляется **Mind Map** (карта памяти, ассоциативная карта): в центр листа пишется тема, обводится в кружок или облачко, от него отводятся крупные ветви, на которые пишутся основные понятия по теме (гиперонимы), на крупные ветви

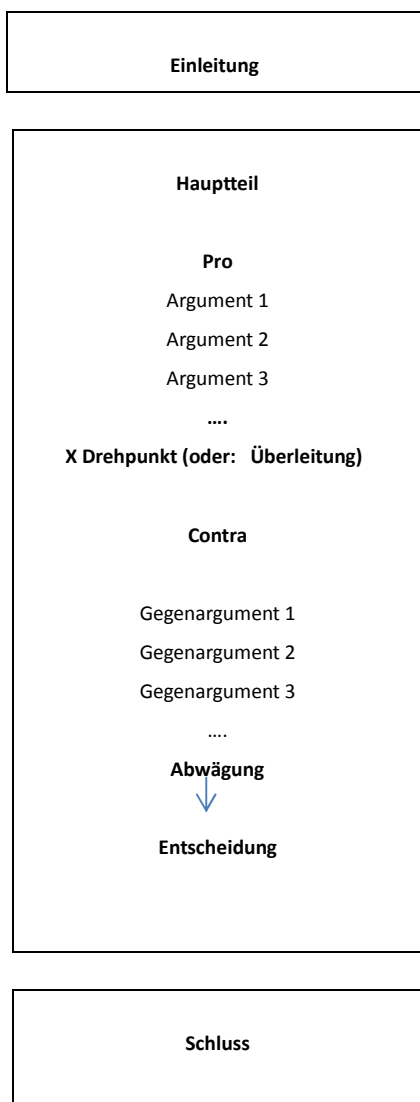
нанизываются более мелкие (гипонимы), раскрывающие основные понятия. В итоге получается диаграмма связей в виде древовидной схемы, на которой изображены слова, идеи или другие понятия, связанные ветвями, отходящими от центрального понятия или темы. Mind Map является хорошим методом структуризации, на его основе составляется план сочинения, который не обязательно должен включать все ветви схемы. Если у студентов уже есть опыт составления Mind Map, то они могут опустить первый этап, когда записываются все понятия, связанные с темой, а сразу приступить к составлению древовидной схемы.

К.Д Бюнтинг, А. Биттерлих, У. Поспих выделяют следующие виды структуры рассуждения:

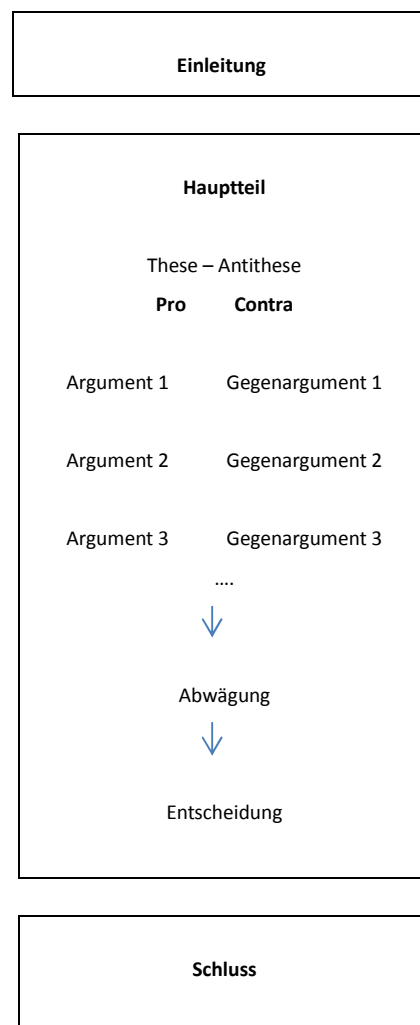
**градуированная аргументация** (steigernde Argumentation), при которой каждый следующий аргумент является важнее предыдущего, последним называется самый важный аргумент, и **антитезисная аргументация** (antithetische Argumentation), которая используется, когда нужно показать плюсы и минусы, недостатки и преимущества какой-либо темы или проблемы. Для написания такой аргументации можно использовать таблицу, в один столбик которой вносятся аргументы «за», в другой аргументы «против». Затем аргументы в обеих частях нумеруются по степени важности от менее важных к более важным, от менее убедительных к более убедительным. Таким образом, после нумерации таблица может выглядеть так:

Pro	Contra
2 Argument	4 Argument
1 Argument	2 Argument
4 Argument	3 Argument
3 Argument	1 Argument
5 Argument	

В такой последовательности аргументы включаются в сочинение, от менее убедительных к более убедительным. Следует отметить, что различаются два вида антитезисной аргументации:



Сначала по возрастанию все аргументы против выбранного тезиса, затем после взвешивания также по возрастанию те, которые отражают позицию автора.



Аргументы чередуются по возрастанию их убедительности «за» - «против», в конце взвешивание и решение автора, отражающее его позицию.

Студентов необходимо знакомить с речевыми средствами, которые можно использовать в начале предложения для того, чтобы

**сформулировать свое мнение /eigene Meinung formulieren**

*Meiner Meinung nach...*

*Für mich bedeutet das ...*

*Für mich gilt ...*

**сформулировать аргумент/Argumente formulieren**

*Entscheidend ist ...*

*Es ist festzustellen, dass ...*

*Eine wichtige Rolle spielt ...*

**сформулировать следующий аргумент/die folgenden Argumente formulieren**

*Darüber hinaus ...*

*des Weiteren...*

*Weiterhin...*

**привести доказательства/Beweise, Belege anführen**

*Experten sagen ...*

*Ein Beleg dafür ist ...*

*Untersuchungen haben gezeigt, dass ...*

**сослаться на ч-л /Bezug nehmen**

*Daraus folgt...*

*In Anbetracht dieser Annahme ergibt sich...*

*Wissenschaftliche Untersuchungen haben gezeigt, dass...*

*Zu bedenken ist ...*

**сравнить/vergleichen**

*Im Vergleich beider Behauptungen...*

*Im Vergleich beider Aspekte...*

*Das würde heißen ...*

**добавить ссылку на собственный опыт/einen Erfahrungsbericht hinzufügen**

*Auch mir ist es schon passiert ...*

*Manchmal habe auch ich ...*



## **перечислить/ Reihende Redemittel**

*Zunächst ...*

*Hinzu kommt, dass ...*

*Auch ...*

*Ebenfalls ...*

*Weiterhin ...*

*Des Weiteren ...*

*Ein weiterer Grund (dafür, dass ...) ...*

*Wichtig ist auch ...*

*Außerdem ...*

*Im Übrigen ...*

## **закончить аргументацию/die Argumentation abschließen**

*Aus all dem ist wohl zu ersehen, dass ...*

*All das führt zur Überzeugung, (dass) ...*

*Dies alles spricht dafür, dass ...*

*Damit ist als wesentliches Ergebnis festzuhalten: ...*

*Abschließend lässt sich sagen, dass ...*

*Abschließend lässt sich feststellen, dass ...*

*Deshalb lässt es sich schlussfolgern, dass ...*

Студенты должны учиться кратко и грамотно излагать свои мысли. Большой объем ненужной информации не будет являться достоинством работы, а будет скорее ее недостатком.

Студенты обязательно должны быть знакомы с критериями оценки сочинений. Критериями оценки являются:

- структура сочинения
- аутентичность
- стилистическая оформленность (соответствие стилю)
- грамотность
- логичность

Критерии оценки демонстрирует следующая таблица:

Kriterien критерии		Benotung оценка		
		Sehr gut – gut отлично - хорошо	Befriedigend – ausreichend удовлетворительно	Ungenügend неудовлетворительно
<b>Gliederung структура</b>	Ist der Aufbau erkennbar/logisch? Прослеживается структура, логика?	Korrekt правильно	in Ansätzen частично	gar nicht нет
<b>Inhalt содержание</b>	Ist das Thema erschlossen? Раскрыта тема?	Ja да	in Ansätzen частично	gar nicht нет
<b>Sprache язык</b>	Ist es korrekt geschrieben? Грамотно написано?	gut, wenig Fehler хорошо, мало ошибок	mittelmäßig, viele Fehler	schlecht, sehr viele Fehler
<b>Stil, Ausdruck Стиль, выразительные средства</b>	Entspricht die Lexik dem gegebenen Thema? Соответствует выбор лексики стилю?	passt gut хорошо подходит	Teilweise частично	passt nicht не подходит
<b>Authentizität аутентичность</b>	Ist der Text authentisch? Аутентичен ли текст сочинения?	ja, bei Zitaten werden Quellen genannt да, при цитировании называются источники	Teilweise частично	gar nicht нет
<b>Verständlichkeit понятно</b>	Ist der Inhalt verständlich? Понятно содержание?	sehr gut отлично	Verständlich понятно	schwer bis gar nicht verständlich трудно понять или непонятно

В качестве задания студентам можно предложить проверить несколько сочинений, написанных ранее, и оценить их, пользуясь данной схемой. Можно предложить обменяться сочинениями, проверить сочинения друг друга, сделать предложения по улучшению сочинения, оценить.

Таким образом, умение писать сочинения это не только искусство, но и тренировка – это развитие не только продуктивных навыков и созидательных способностей, но и критического мышления. Обучить искусству, конечно же, сложно, но обучить определенным техническим приемам можно и необходимо. Умение писать на иностранном языке повышает уровень коммуникативной

компетенции студентов, позволяет им участвовать в программах обмена, конкурсах, сдавать экзамены международного образца.

#### Литература

1. Baur-Saatweber D., Günter S. Training Aufsatz. Argumentieren, Erörtern. - Klett, Düsseldorf, Stuttgart, 2003. – 327 s.
2. Bünting K., Bitterlich A., Pospiech U. Schreiben im Studium mit Erfolg. - Cornelsen, Berlin, 2000. – 314 s.
3. Glotz-Kastanis J., Tippmann D. Sprechen. Schreiben. Mitreden. – Karabatos: Verlag Athen, 2006. - 296 s.
4. Schilling J. Deutsch. Erörterung. Klett Lerntraining. - Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig, 2001. – 256 s.
5. Braig Maria. Dialektische Erörterung schreiben – so geht's [Электронный ресурс] сайт. – URL: [http://www.helpster.de/dialektische-eroerterung-schreiben-so-geht-s\\_22615#anleitung](http://www.helpster.de/dialektische-eroerterung-schreiben-so-geht-s_22615#anleitung) (дата обращения 20.02.2015)
6. Sanftleben Sabine Argumentation – Satzanfänge gelingen so [Электронный ресурс] [http://www.helpster.de/argumentation-satzanfaenge-gelingen-so\\_48936](http://www.helpster.de/argumentation-satzanfaenge-gelingen-so_48936) (дата обращения 25.04.2015)
7. Pfeffer Melina So schreiben Sie eine lineare Erörterung [Электронный ресурс] сайт.– URL: [http://www.helpster.de/so-schreiben-sie-eine-lineare-eroerterung\\_12953#anleitung](http://www.helpster.de/so-schreiben-sie-eine-lineare-eroerterung_12953#anleitung) (дата обращения 24.04.2015)

---

*N. Stepanova, senior teacher of foreign languages department at Pavlodar Pedagogical State Institute, Republic of Kazakhstan*

#### SOME METHODS OF TRAINING IN WRITING OF THE COMPOSITION AT THE ADVANCED LEVEL OF LANGUAGE HIGHER EDUCATION INSTITUTION

*Abstract: Ability to write compositions in a foreign language increases the level of communicative competence of students, develops productive skills and critical thinking, allows them to participate in programs of an exchange, competitions, to pass international examinations. The techniques of teaching of the writing skills in*

*English, technology of scheduling, reasoning, criteria of an assessment are considered in the present article.*

*Key words: composition, thesis, argument, argumentation, training in the writing of composition*